

# 藏傳佛教他空見研究小史

—中英文等資料的勘察

華梵大學人文教育研究中心助理教授 黃英傑

關鍵字：藏傳佛教、覺囊派、多布巴、自空見、他空見、如來藏

## 前言：

藏傳佛教「他空見」一詞首創於公元十一世紀的藏人宇摩·彌覺多傑(yu mo mi bskyod rdo rje, 不動金剛)<sup>1</sup>。他的第五代弟子袞蚌·突杰尊珠(kun spangs thugs rje brtson 'grus, 悲精進, 1243- 1313)在後藏拉孜東北的覺摩囊地方建立起一座覺囊寺, 後來成為該派的祖寺, 覺囊派因此而得名。到了多布巴謝拉蔣稱(dol bu ba shes rab rgyal mtshan, 慧幢, 1292-1361)<sup>2</sup> (本文亦使用簡稱「多布巴」)時, 開始

系統性地闡釋、完備了他空見的理论, 使他空見的學說聲名大噪。

所謂「他空」或「他性空」(gzhan gyi ngo bos stong pa nyid)是和「自空」、「自性空」(rang gi ngo bos stong pa nyid)對立而提出的一種見法。覺囊派將龍樹(klu sgrub)說一切事物並無常存不變的實體, 諸法本身就是虛妄的, 事物自體本性是空的中觀理論, 稱為「自性空」。覺囊派自宗則將世尊第三次轉動法輪解釋為了義他空說, 並隨順此而將唯識的三性說重新詮釋, 以搭配其獨特的二諦論, 主張諸法無實性的自空只能用在世俗法上, 勝義諦的佛智與佛德不空且常恆不變, 故是「他空」。因此自空不了義, 他空才是了義說。並將龍樹的中觀視為「普通中觀」, 他空則是勝過前者的「了義大中觀」。

如來藏的研究在近來成為顯學, 累積有龐大的研究文獻<sup>3</sup>, 而覺囊派的他空見雖與如來藏思想有關, 卻不完全相等<sup>4</sup>, 所以筆者從他空見研究史的角度, 重新探究與勘定藏文以外的他空見研究資料。依照年代逐一加以審視, 根據書籍與期刊、論文進行分類, 並適時對其內容做出簡介與評論, 或糾正錯誤, 期能對國內外學界的研究

年), 頁 38-54。或 Gyrus Stearns, *The Buddha from Dolpo~A Study of the Life and Thought of the Tibetan Master Dolpopa Sherab Gyaltzen*, Albany: State University of New York, 1999, pp11-40.

<sup>3</sup> 有關「如來藏或佛性學說在當代一直是全球佛教研究關注的焦點之一」, 請見蔡耀明, 〈「如來常安住」的修學義理: 以《佛說不增不減經》為主要依據延伸的探討—做為研究計劃寫作的一個參考範例〉, 2003/02/09, 頁 3。

<sup>4</sup> 覺囊派的他空見係擷取中觀派的二諦論、唯識派的三性說, 加以重新改造, 將如來藏思想視為比一般中觀派更殊勝的大中觀。有關這個議題的研究, 請詳見筆者對藏傳佛教「他空見」的相關研究論文。

<sup>1</sup> 宇摩·彌覺多傑(許得存在《覺囊派教法史》中, 譯為「域摩·彌覺多吉」。蒲文成、拉毛札西的《覺囊派通論》一書則做「宇摩·牟覺多杰」), 生卒年不詳, 活動時間約為十一世紀末, 十二世紀初。參閱: 阿旺洛追札巴, 許得存譯, 《覺囊派教法史》, (拉薩: 西藏人民出版社, 1992年), 頁 14。

<sup>2</sup> 多布巴初為薩迦派僧人, 在 1326 年, 繼任為覺囊寺座主, 在位期間是覺囊派全盛時期, 著作有《多布巴全集》7 函 74 種。多羅那他在《中觀他空思想要論》中, 曾讚歎他是「尤其傳播甚深他空思想的人。」參閱: 阿旺洛追札巴的《覺囊派教法史》, (拉薩: 西藏人民出版社, 1992 年), 頁 21-32。蒲文成、拉毛札西的《覺囊派通論》, (西寧: 之青海人民出版社, 1992

發展狀況有一概括性的了解，發現可以重新提出證據、重新做細膩處理的部份。

實際做法上是將中國、香港、台灣與日本學者的中譯本合為一個單元，歐美學者一個單元，分為圖書與學術專文兩種，以時間先後的序列列表、摘要簡介與評論。在時間排列順序上，主要以譯出時間為主，如果翻譯與出版時間有異，則做補充說明。

## 第一節 中文圖書資料檢證

1933年，呂澂(1896-1989)的《西藏佛學原論》<sup>5</sup>，收錄於後來出版的《呂澂佛學名著》(台北：老古出版社，1983年)。其中約有一百字的篇幅提及覺囊派，是漢地藏傳佛教思想方面的開創性著作。<sup>6</sup>

1935年，法尊在世界佛學苑漢藏教理院，由藏文譯出克主傑·格列貝桑(mags-grub dge-legs dpal-bzang, 善祥賢, 1385-1438)<sup>7</sup>的《密宗道次第論》<sup>8</sup>，最初於1936年4月由漢藏教理院刊行。該論內有

<sup>5</sup>《西藏佛學原論》一書，被收錄於《西藏佛教要義》，(台北：文殊出版社，1987年)；以及《呂澂佛學論著選集》，(濟南：齊魯書社，1991年)。原書中並未提及成書時間，筆者係依據陳兵，〈中國20世紀佛學研究的成果〉，《宗教學研究》第3期，(成都：四川大學，1999年)，頁57-65，一文所述。

<sup>6</sup> 呂澂，《呂澂佛學名著》之《西藏佛學原論》，(台北：老古出版社，1983年)，頁39。

<sup>7</sup> 克主傑是薩迦派仁達瓦與宗喀巴的弟子，有著述12函，70種傳世，後被追認為第一世班禪喇嘛。

<sup>8</sup> 《密宗道次第論》全名《續部總建立廣釋》。

三段文字提及覺囊派所說「如來藏十經為了義經」等問題<sup>9</sup>，成為印順理解覺囊派他空見的主要資料來源。

1938年，陳健民(1906-1987)當時到康區德格求法，接觸到覺囊派教法<sup>10</sup>，當年的受法錄《恩海遙波集》中<sup>11</sup>，〈打那拉達密傳〉<sup>12</sup>一文的「打那拉達」，就是大興覺囊派的祖師多羅那他(Tāranātha, 1575-1635)<sup>13</sup>，但陳健民此文主要是描述秘密教法的修持，沒有和覺囊派直接相關的文句。

<sup>9</sup> 克主傑，法尊譯《密宗道次第論》，(台北：新文豐出版社，1979年)，頁10-11。

<sup>10</sup> 事實上，整套《曲肱齋》之中，只有1985年由林鈺堂集結、整理陳健民的日常開示而成的《沐恩集》，指出陳健民自述他學過覺囊派教法而已，沒有其他覺囊派的相關資料。《沐恩集》收錄於《曲肱齋全集》第10集，(台北：圓明出版社，1993年)，頁36。

<sup>11</sup> 有關《恩海遙波集》的成書時間，筆者係依據〈依年代編之《曲肱齋全集》目錄〉，見《曲肱齋全集總目錄》，(台北：文殊出版社，1988年)，頁63。

<sup>12</sup> 本文收錄於陳健民，《曲肱齋全集》第12集—《恩海遙波集》，(台北：圓明出版社，1993年)，頁312-339。

<sup>13</sup> 多羅那他，全名貢噶寧波扎西蔣稱巴爾桑波(kun dga' snying po bkra shis rgyal mtshan dpal bzang po, 慶喜藏吉祥幢祥賢)，「多羅那他」一名是他21歲時，為自己取的梵文名字，意為保護神。1608年完成了著名《印度佛教史》的寫作，1618年藏巴汗政權統一烏斯藏，在藏巴汗的支持下，多羅那他使覺囊派教法大興，有關他的卒年，筆者在這裡採用覺囊派自宗的《覺囊派教法史》(拉薩：西藏人民出版社，1992年，頁65)的說法。

至於他是否真正應喀爾喀蒙古的邀請，前往外蒙傳法二十年，也有各種說法，像《覺囊派教法史》就沒有特別提到這件事，限於篇幅，筆者對此不

1940年，法尊(1902-1980)編的《西藏佛教史》(台北：佛教出版社，1976年翻印版)。該書僅以三頁的篇幅，簡介了覺囊派與他空見<sup>14</sup>。

1945年，土觀·羅桑卻季尼瑪著，劉立千(1910-)譯註，《土觀宗派源流》(拉薩：西藏人民出版社，1985年)，這本書實際譯出的時間是1945年，但正式校審是在1984年，1985年付梓。書中提及覺囊派源流與他空見論點，並從格魯派觀點論他空見為惡見。<sup>15</sup>是1949年以前，對覺囊派與他空見描述最多的著作。

1946年，劉立千編譯的《印藏佛教史》(成都：華西大學邊疆研究所)<sup>16</sup>，在西藏佛教的分派中，以三百字的篇幅，提及覺囊派。

1963年，張建木譯出多羅那他名著—《印度佛教史》，該書中沒有直接提到他空見，但在描述瑜伽行與中觀派時，暗有褒前貶後之意味。這個態度和多羅那他的覺囊派的立場有關，而與其他印度佛教史有所不同。該書最後附有木雅·公布撰，陳慶英譯的〈覺囊巴·多羅那他生平簡述〉一文，篇幅為九頁<sup>17</sup>。

1949年以後，由於時局變遷，兩岸三地在1980年代以前，在覺囊派與他空見的研究上都沒有可見的進展。唯一例外的是1963

再多做討論。

<sup>14</sup> 法尊法師編，《西藏佛教史》，(台北：佛教出版社，翻印版，1976年)，頁99-102。

<sup>15</sup> 土觀·羅桑卻季尼瑪，劉立千譯註，《土觀宗派源流》，(台北：福智之聲出版社，翻印版，1994年)，頁157-169。

<sup>16</sup> 另有台北：妙吉祥出版社，1989年重編版。

<sup>17</sup> 多羅那他著，張建木譯，《印度佛教史》，(成都：四川民族出版社)，頁281-289。

年，張建木譯出的多羅那他《印度佛教史》，不過這本書因時局關係，要到1983年才由成都的四川民族出版社正式出版。

1982年，王輔仁的《西藏佛教史略》(西寧：青海人民出版社)，該書第六講第六節，有三頁篇幅提到覺囊派與他空見。<sup>18</sup>

1985年，郭和卿從藏文翻譯出西藏著名佛學家—廓譯師迅魯伯('gos lo tsa' ba gzhon nu dpal，童祥，1392-1481)<sup>19</sup>的《青史》(deb ther sngo po)<sup>20</sup>(成都：四川民族出版社)，其中覺囊派相關祖師被列入第十輯「時輪傳承及其教授如何而來的情形」<sup>21</sup>。但譯者郭和卿在「他空見」一詞註釋中，僅有「西藏佛教覺朗派所倡一種不正空見」一句的個人主觀判斷說法<sup>22</sup>，可能是受到他個人格魯派背景的影響<sup>23</sup>。

<sup>18</sup> 該書的另一版本名為《西藏佛教密宗史略》，(台北：佛教書局，翻印版，1985年)，頁158-161和頁159-163。

<sup>19</sup> 也有翻作「郭諾·循努拜」的，「諾」是藏文譯師=R-4-2的縮寫，他是明代藏傳佛教噶舉派的一位著名譯師。

<sup>20</sup> 《青史》成書於1476-1478年，是藏傳佛教史的重要著作。

<sup>21</sup> 另見《世界佛學名著譯叢》40—《青史》三，(台北：華宇出版社，翻印版，1988年)，頁40-53。

<sup>22</sup> 廓諾·迅魯伯，郭和卿譯，《青史》三，(台北：華宇出版社，翻印版，1988年)，頁101。

<sup>23</sup> 從郭和卿自1939-1945年間，為格魯派昂旺朗吉堪布講授宗喀巴《菩提道次第略論》的翻譯(見宗喀巴大師造，昂旺朗吉堪布口授，郭和卿譯《菩提道次第略論釋》，(台北：方廣文化，1994年)，頁1。)及五世達賴喇嘛，《西藏王臣記》，(北京，民族出版社，1983年)；法王周加蒼的《至尊宗喀巴大師傳》，(西寧：青海人民出版社，1988年)等書籍的翻譯歷程來看，郭和卿的主要學習的是藏傳佛教格魯派。

1986年，許明銀譯，《西藏學與西藏佛學》(台北：文殊出版社)。其中有日本學者原田覺的「西藏佛教的中觀思想」<sup>24</sup>一文，提及格魯派對覺囊派的批判。

同年，李世傑譯出日本學者高崎直道等的文章，集為《如來藏思想》一書，(台北：華宇出版社)，收錄在《世界佛學名著譯叢》第68冊。該書第六章，是日本學者小川一乘「傳到西藏的如來藏思想」一文，第五節「布敦與如來藏思想」中曾提到多布巴的他空見，但他說多布巴是「繼承薩迦班智達的主張，把如來藏看做是他空，認為是與唯識思想表示著同樣之空性的理解。」<sup>25</sup>但事實上，薩迦班智達是自空師不是他空師，所以這個理解是有問題的。

1987年，西藏學叢書編委會主編的《西藏佛教論集》(台北：文殊出版社)，收錄了虞怡的〈西藏佛學源流與佛教各派學說〉，以及日本學者渡邊海旭的〈喇嘛教之分派及其發達〉一文，文中均曾提及覺囊派。<sup>26</sup>

1989年，耿昇翻譯了義大利與德國藏學家，G. Tucci 與 W. Hessig 著作的《西藏和蒙古的宗教》(天津：天津古籍出版社)，該書第四章，有四頁的篇幅提及「覺囊巴教理實質」<sup>27</sup>，是第一篇西方西藏學者對覺囊派他空見看法的中譯著作。

<sup>24</sup> 山口瑞鳳、光島督，許明銀譯，《西藏學與西藏佛學》，(台北：文殊出版社，1986年)，頁138-139。

<sup>25</sup> 高崎直道等，李世傑譯，《如來藏思想》，《世界佛學名著譯叢》第68冊，(台北：華宇出版社，1986年)，頁298-299。

<sup>26</sup> 西藏學叢書編委會主編，《西藏佛教論集》，(台北：文殊出版社，1987年)，頁47-58，119-127。

<sup>27</sup> G. Tucci & W. Hessig，耿昇譯，《西藏和蒙古的宗教》，(天津：天津古籍

1990年，周錫銀、冉光榮主編，《藏傳佛教寺院資料選編》(成都：四川大學)，本書收錄有覺囊派寺院的資料。

1991年，山口瑞鳳等著，許洋主譯，《西藏的佛教》(台北：法爾出版社)，其中有日本學者山口瑞鳳於《西藏的佛教史略說》一文中，提及「如來藏常堅他空說的批判」<sup>28</sup>；另一位日本學者松本史郎的「西藏的中觀思想—特別以『離邊中觀』說為中心」<sup>29</sup>，這兩篇文章都與覺囊派的他空見有關。

1992年，楊貴明、馬吉祥編譯，《藏傳佛教高僧傳略》(西寧：青海人民出版社)，收錄有三位覺囊派僧人的生平簡介<sup>30</sup>。

許得存譯出阿旺洛迨札巴(ngag-gbang blo-glos grags-pa，語自在慧幢，1920-1975)<sup>31</sup>的《覺囊派教法史》<sup>32</sup>(拉薩：西藏人民出版社)。

蒲文成、拉毛扎西合著，《覺囊派通論》(西寧：青海人民出版社)。

1993年，燕松柏、雀丹合著，《阿壩地區宗教史要》(成都：成

---

出版社，1989年)，頁95-98。

<sup>28</sup> 山口瑞鳳，許洋主譯，〈西藏佛教史略說〉，收錄於《西藏的佛教》，(台北：法爾出版社，1991年)，頁20-21。

<sup>29</sup> 山口瑞鳳，許洋主譯，〈西藏佛教史略說〉，收錄於《西藏的佛教》，(台北：法爾出版社，1991年)，頁234。

<sup>30</sup> 楊貴明、馬吉祥編譯，《藏傳佛教高僧傳略》，(西寧：青海人民出版社，1992年)，頁187-190。

<sup>31</sup> 阿旺洛迨札巴曾任現在四川藏族自治州阿壩地方覺囊派藏哇寺第九任金剛上師，卓系時輪金剛第45代傳人，著有《覺囊派教法史》、《覺囊派教法史補遺》(1979)等書。

<sup>32</sup> 全名《吉祥覺囊派教法史—佛法明月燈》。

都地圖出版社)，對四川藏族自治州阿壩州的覺囊派與其寺院有所簡述<sup>33</sup>。

蒲文成主編，《甘青藏傳佛教寺院》(西寧，青海人民出版社)，對青海地區的覺囊派寺院有些簡介。

林崇安，《西藏佛教的探討》(台北：慧炬出版社)，該書將覺囊派譯為覺朗派，從中觀、如來藏等角度，寫了一頁篇幅的「覺朗派之思想」簡介<sup>34</sup>。

1994年，松巴堪欽·益西班覺著，蒲文成、才讓譯，《如意寶樹史》<sup>35</sup>(蘭州：甘肅民族出版社)，本書有一頁半的篇幅，是以格魯派的觀點對覺囊派思想進行批判。<sup>36</sup>

班班多杰，《藏傳佛教思想史綱》(上海：三聯書店)，本書特別列舉有「覺囊派的佛教思想」<sup>37</sup>。

冉光榮，《中國藏傳佛教寺院》(北京：中國藏學出版社)，收錄有覺囊派寺院的資料。

1995年，李冀誠、許得存編著，《西藏佛教諸派宗義》(北京：今日中國出版社)，本書中許得存將其〈藏傳佛教覺囊派及其「他空

見〉一文收錄於此<sup>38</sup>。

呂建福，《中國密教史》(北京：中國社會科學出版社)，全書718頁中，僅有三頁篇幅簡介覺囊派。<sup>39</sup>

1996年，恰白·次旦平措主編，陳慶英等譯，《西藏通史—松石寶串》(拉薩：西藏古籍出版社)，該書第六章第五節第九小段，有一個覺囊多羅那他的事跡。<sup>40</sup>

班班多杰，《拈花微笑—藏傳佛教哲學境界》(西寧：青海人民出版社)，其中有兩篇文章「覺囊派的佛教思想」，及「他空見與三轉法輪」<sup>41</sup>，和覺囊派的他空見有關。

曾國慶、郭衛平編著，《歷代藏族名人傳》(拉薩：西藏人民出版社)，其中收錄有多羅那他的生平<sup>42</sup>。

冉光榮，《中國藏傳佛教史》(台北：文津出版社)，有兩頁對覺囊派的簡介<sup>43</sup>。

<sup>33</sup> 燕松柏、雀丹，《阿壩地區宗教史要》，(成都：成都地圖出版社，1993年)，頁97-101，頁298-307。

<sup>34</sup> 林崇安，《西藏佛教的探討》，(台北：慧炬出版社，1993年)，頁95-96。

<sup>35</sup> 《如意寶樹史》成書於1748年，又稱《松巴堪布佛教史》。雖然全名叫《印藏漢蒙佛教史如意寶樹》，但在描述藏傳佛教方面，格魯派就獨佔了百分之四十的篇幅。

<sup>36</sup> 松巴堪欽·益西班覺，蒲文成、才讓譯，《如意寶樹史》，(蘭州：甘肅民族出版社，1994年)，頁575-576。

<sup>37</sup> 班班多杰，《藏傳佛教思想史綱》，(上海：三聯書店，1994年)，頁267-280。

<sup>38</sup> 李冀誠、許得存編著，《西藏佛教諸派宗義》，(北京：今日中國出版社，1995年)，頁94-124。

<sup>39</sup> 呂建福，《中國密教史》(北京：中國社會科學出版社，1995年)，頁574-577。

<sup>40</sup> 恰白·次旦平措主編，陳慶英等譯，《西藏通史—松石寶串》，(拉薩：西藏古籍出版社，1996年)，頁581-584。

<sup>41</sup> 班班多杰，《拈花微笑—藏傳佛教哲學境界》，(西寧：青海人民出版社，1996年)。「覺囊派的佛教思想」，頁220-234，「他空見與三轉法輪」，頁280-289。

<sup>42</sup> 曾國慶、郭衛平編著，《歷代藏族名人傳》，(拉薩：西藏人民出版社，1996年)，頁226-228。

<sup>43</sup> 冉光榮，《中國藏傳佛教史》，(台北：文津出版社，1996年)，頁78-79。

彌勒著，談錫永譯釋，《寶性論新譯》（香港：密乘佛學會），該書中有「《起信論》與他空派」一文，論及漢傳佛教《大乘起信論》與他空派的如來藏思想<sup>44</sup>；並在「如來藏與中觀」的章節中，簡短的提到薩迦學者的看法<sup>45</sup>。

1997年，釋恆清，《佛性思想》（台北：東大圖書），該書於「《寶性論》的如來藏思想」一章，曾引用西方學者 S. K. Hookham，在其著作 *The Buddha Within* 中，對他空見的描述，以一頁半的篇幅簡略地解釋他空見。

劉立千，《藏傳佛教各派教義及密宗漫談》（北京，民族出版社），書中有「藏傳佛教覺囊派」專章<sup>46</sup>，對覺囊派見地有特殊的見解。

敦珠法王等著，許錫恩譯，《九乘次第論集》（香港：密乘佛學會），該書中有從寧瑪派大圓滿<sup>47</sup>觀點談他空見與如來藏的內涵。<sup>48</sup>

1998年，許得存，《西藏密教史》（北京：中國社會科學出版社），

這本書收錄有「覺囊派的六支瑜伽」簡介<sup>49</sup>，解說覺囊派的密乘修持。

邢林著，《雪域東部神秘的喇嘛教》（海口市：南海出版社），本書中篇：雪域東部地區藏傳佛教名寺集萃，收錄有壤塘覺囊寺、曲爾基寺、藏哇寺、澤不基寺等覺囊派寺院的介紹。<sup>50</sup>

談錫永著，《大中觀論集》上、下冊（香港：密乘佛學會），本書所說的大中觀，就是寧瑪派的他空見，並特別提及「如來藏在大乘佛教的地位」<sup>51</sup>。

1999年，東主才讓，《虹化之光—藏傳佛教密宗奇觀》（西寧：青海人民出版社），該書有兩頁簡介覺囊派教法<sup>52</sup>。

創古仁波切著，帕滇卓瑪譯，《佛性—究竟一乘寶性論十講》（台北：眾生出版社），本書主要是從噶瑪噶舉的他空見觀點來談《寶性論》。

2000年，堪布竹清嘉措仁波切著，馬爾巴翻譯學院譯，《空—大自在的微笑》（台北：張老師文化），該書中有《中觀他空見禪修》一章<sup>53</sup>，但是對於何為他空見沒有描述，只說明了禪修的方法。

<sup>44</sup> 彌勒，談錫永譯釋，《寶性論新譯》，（香港：密乘佛學會，1996年），頁237-245。

<sup>45</sup> 彌勒，談錫永譯釋，《寶性論新譯》，（香港：密乘佛學會，1996年），頁262。

<sup>46</sup> 劉立千，《藏傳佛教各派教義及密宗漫談》，（北京：民族出版社，1997年），頁95-121。

<sup>47</sup> 大圓滿是寧瑪派的主要見地與修法，由蓮花生大士傳到西藏。有關其見地與源流，請見：紐修堪仁波切蔣揚多傑，耶謝桑波譯，《大圓滿傳承源流—藍寶石》，（台北：全佛出版社，2002年）。

<sup>48</sup> 敦珠法王等著，許錫恩譯，《九乘次第論集》，（香港：密乘佛學會，1997年），頁312-325。

<sup>49</sup> 許得存，《西藏密教史》，（北京：中國社會科學出版社，1998年），頁493-520。

<sup>50</sup> 邢林，《雪域東部神秘的喇嘛教》，（海口市：南海出版社，1998年），頁136-151。

<sup>51</sup> 談錫永，《大中觀論集》上，（香港：密乘佛學會，1998年），頁22-28。

<sup>52</sup> 東主才讓，《虹化之光—藏傳佛教密宗奇觀》，（西寧：青海人民出版社，1999年），頁82-83。

<sup>53</sup> 堪布竹清嘉措仁波切，馬爾巴翻譯學院譯，《空—大自在的微笑》，（台北：張老師文化，2000年），頁146-165。

2001年，蒲文成，《青海佛教史》(西寧：青海人民出版社)，其中第9章說明「覺囊派及其在青海的傳播」<sup>54</sup>。

仁增·吉美林巴著，洛珠加措、肖于田譯，《湧蓮藏真一藏傳佛教前譯派傳承源流》(拉薩：西藏人民出版社)，其中提到寧瑪派對中觀見與三轉法輪的看法，與覺囊派相似<sup>55</sup>。

2002年，不敗尊者造論，談錫永譯著，邵頌雄導論，《決定寶燈論》(香港：密乘佛學會)，書中論及大中觀瑜伽與了義大中觀見<sup>56</sup>。

蔡明田編著，《殊勝藏傳佛教「覺囊派」歷史背景》(馬來西亞：古晉佛教居士林)，這本為覺囊派在海外弘法所印的專書，書中收錄了過去法尊、呂建福、林崇安、王森、班班多傑等人對覺囊派的評述，並沒有新的義理資料。但書中對覺囊派第四十六法王阿旺·雲登桑波<sup>57</sup>，與第四十七代法王健陽樂住<sup>58</sup>的簡介，是覺囊派近代人物生平小傳的新資料。顯示出近代覺囊派的發展已觸及東南亞。

2003年，楊輝麟編，《西藏佛教寺廟》(成都：四川人民出版社)，收錄有覺囊派寺院。

山口瑞鳳著，許明銀譯，《西藏》上、下冊(台北：全佛出版社)，

有五頁的篇幅說明覺囊派的如來藏思想<sup>59</sup>。

2004年，筆者的〈他空見的印度思想背景初探〉一文，被收錄在財團法人台北市華嚴蓮社出版的《大專學生佛學論文集(十五)》。<sup>60</sup>

2005年，筆者的〈《辨別正見》對他空見的評價與定位〉一文，被收錄於《大專學生佛學論文集(十六)》。<sup>61</sup>

2006年，由台灣玄奘大學宗教學系、覺風佛教藝術文化基金會、慈濟大愛電視、中華佛教百科文獻基金會、弘哲文教基金會主辦出版，釋昭慧總編輯的《印順導師與人菩薩行學術研討會論文集》，收錄有陳一標〈他空說的系譜與內涵—論印順導師對唯識空性說的理解〉一文。

同年，筆者的〈現代學者對他空見的看法探討〉一文，被收錄在《大專學生佛學論文集(十七)》。<sup>62</sup>

從以上這些書籍內容來看，大多是在探討藏傳佛教人物或寺院時，略為提到覺囊派而已。而這些覺囊派寺院資料，似乎都和1988年，中國的國家哲學社會科學基金會資助甘青藏傳佛教寺院的全面

<sup>54</sup> 蒲文成，《青海佛教史》，(西寧：青海人民出版社，2001年)，頁276-298。

<sup>55</sup> 仁增·吉美林巴，洛珠加措、肖于田譯，《湧蓮藏真一藏傳佛教前譯派傳承源流》，(拉薩：西藏人民出版社，2001年)，頁150。

<sup>56</sup> 不敗尊者造論，談錫永譯著，邵頌雄導論，《決定寶燈論》，(香港：密乘佛學會，2002年)，頁159-174。

<sup>57</sup> 蔡明田編著，《殊勝藏傳佛教「覺囊派」歷史背景》，(馬來西亞古晉：古晉佛教居士林，2002年)，頁66-72。

<sup>58</sup> 蔡明田編著，《殊勝藏傳佛教「覺囊派」歷史背景》，(馬來西亞古晉：古晉佛教居士林，2002年)，頁73-75。

<sup>59</sup> 山口瑞鳳，許明銀譯，《西藏》下，(台北：全佛出版社，2003年)，頁685-690。

<sup>60</sup> 黃英傑，〈他空見的印度思想背景初探〉《大專學生佛學論文集(十五)》，(台北：財團法人台北市華嚴蓮社，2004年)，頁530~564。

<sup>61</sup> 黃英傑，〈《辨別正見》對他空見的評價與定位〉，《大專學生佛學論文集(十六)》，(台北：財團法人台北市華嚴蓮社，2005年)，頁270~308

<sup>62</sup> 黃英傑，〈現代學者對他空見的看法探討〉，《大專學生佛學論文集(十七)》，(台北：財團法人台北市華嚴蓮社，2006年)，頁43~74。

普查有關。<sup>63</sup>

在覺囊派的專書上，首推許得存的《覺囊派教法史》，該書全名《吉祥覺囊派教法史—佛法明月燈》，雖然以史為主，但收錄有多羅那他的《金剛乘密法概論》與《中觀他空思想述略》<sup>64</sup>兩篇覺囊派義理的重要文章，因此在教史與義理上都顯得很有份量。在《覺囊派教法史》等資料的基礎上，同年(1992)蒲文成和拉毛扎西合著的《覺囊派通論》也由青海人民出版社出版，並得到不錯的評價<sup>65</sup>。但本書五分之一以上的篇幅在介紹覺囊派的寺院、發展與修學制度、法事活動，在義理上的著力較少。直到目前為止，這是中國僅有的兩本覺囊派專書。

在對覺囊派見地的議論上，土觀的《土觀宗派源流》和劉立千的《藏傳佛教各派教義及密宗漫談》都不容忽視。香港密乘佛學會近幾年出的書，則代表了參考歐美學界研究，從寧瑪派觀點談他空見的角度。

此外，值得一提的是印順在他的著作，如《大乘起信論講記》<sup>66</sup>、《中觀今論》<sup>67</sup>、《中觀論頌講記》<sup>68</sup>、《印度之佛教》<sup>69</sup>、《印度佛教

思想史》<sup>70</sup>、《如來藏之研究》<sup>71</sup>、《性空學探源》<sup>72</sup>、《華雨香雲》<sup>73</sup>、《華雨集第四冊》<sup>74</sup>、《說一切有部為主的論書與論師之研究》<sup>75</sup>、《寶積經講記》<sup>76</sup>等佛教史、如來藏與空性議題的書中，常常提及「他空」一詞的概念。但印順所說的「他空」和覺囊派的「他空見」，異同之處仍有待研究，若依上面學者陳一標 2006 年的研究，印順所說的「他空」應與唯識學有較密切的關係，因此筆者未將他的著作列入相關圖書中。

此外，從覺囊派為海外弘法需要，而印行的《殊勝藏傳佛教「覺囊派」歷史背景》一書內容都是收錄舊日學者的資料來看，覺囊派的弘法步伐，在 2002 年雖已遠及馬來西亞，但在義理資料的翻譯、整理速度上，仍沒有太大開展。

## 第二節 中文期刊、論文檢證

雖然中文圖書裡面偶爾得見他空見的多達 60 本，但從篇幅和內容比較起來，專門研究他空見的學術論文就顯得更有份量。1949 年以後，從 50 年代初至 80 年代末期，中國藏傳佛教研究的重點都在

<sup>63</sup> 蒲文成、拉毛扎西合，《覺囊派通論》，（西寧：青海人民出版社，1993 年），〈前言〉，頁 1。

<sup>64</sup> 〈中觀他空思想要論〉後來曾單獨載於，《法音》，1997 年/第 3 期（總第 151 期），（北京：中國佛教協會），頁 22-26。

<sup>65</sup> 吳均，〈鉤深致遠的一本書—評《覺囊派通論》〉，《青海社會科學》，第 4 期（1994 年），（青海：青海省社會科學院），頁 119-120。

<sup>66</sup> 印順，《大乘起信論講記》，（台北：正聞出版社，1951 年）。

<sup>67</sup> 印順，《中觀今論》，（台北：正聞出版社，1981 年）。

<sup>68</sup> 印順，《中觀論頌講記》，（台北：正聞出版社，1973 年）。

<sup>69</sup> 印順，《印度之佛教》，（台北：正聞出版社，1978 年）。

<sup>70</sup> 印順，《印度佛教思想史》，（台北：正聞出版社，1988 年）。

<sup>71</sup> 印順，《如來藏之研究》，（台北：正聞出版社，1992 年）。

<sup>72</sup> 印順，《性空學探源》，（台北：正聞出版社，1984 年）。

<sup>73</sup> 印順，《華雨香雲》，（台北：正聞出版社，1987 年）。

<sup>74</sup> 印順，《華雨集》第四冊，（台北：正聞出版社，1993 年）。

<sup>75</sup> 印順，《說一切有部為主的論書與論師之研究》，（台北：正聞出版社，1981 年）。

<sup>76</sup> 印順，《寶積經講記》，（台北：正聞出版社，1972 年）。



佛教史，直到今日，這個佛教史的研究傳統，仍佔中國藏學界的很大部份。到了 90 年代，有關教義、人物、制度、文化研究方面的論文才開始增加。<sup>77</sup> 例如，1990 年，北京民族出版社出版了由四川阿壩州中壤塘寺高僧雲登桑布撰寫的《覺囊派史略》(藏文)一書，作為藏語系高級佛學院的教材。該書重點介紹了覺囊派的思想傳承，有關覺囊派與他空見的中文研究專文，也從這時期開始出現。

其中，第一篇是余萬治所寫的短文<sup>78</sup>，名為〈他空見—藏傳佛教覺囊派的佛性論〉收錄於《西南民族學院學報》(成都：社會科學版，1991 年第 2 期，第 16-19 頁)。接著，又有陳興華的短文〈藏傳佛教覺囊派簡介〉，《西北民族研究》(蘭州：西北民族大學，1992 年第 1 期(總第 10 期)，第 283-286 頁)。以及楊伯明的〈覺囊派綜探〉，《四川藏學研究》(北京：中國藏學出版社，1993 年，第 216-251 頁)。

幾乎就在同時，藏族學者許得存，利用藏文第一手資料和實地考察所得的材料，先後發表了五篇專文：

1. 〈川青兩省藏區覺囊派寺院調查〉，《世界宗教研究》1991 年第 3 期，北京：中國社會科學院世界宗教研究所，第 100-117 頁。

2. 〈試論多布巴的《了義山法海論》〉，《中國藏學》(漢文版) 1992 年第 2 期，北京：中國藏學研究中心，第 127-137 頁。
3. 〈覺囊派他空思想淺論〉，《西藏研究》1993 年第 1 期(拉薩)，第 75-82 頁。
4. 〈覺囊派思想淺析〉，北京：中國社會科學院世界宗教研究所，《世界宗教研究》1993 年第二期，第 35-41 頁。
5. 〈「自空」和「他空」思想評析〉，北京：中國佛教文化研究所，《佛學研究》，1993 年第 2 期，第 67-73 頁。

1995 年，另一位中國學者班班多杰，發表了名為〈藏傳佛教史上的「他空見」與「自空見」—藏傳佛教的思想特點及理論淵源〉的文章及其續篇(《哲學研究》，北京：中國社科院哲學研究所，1995 年第 5 期，55-63 頁；1995 年第 6 期，第 65-71 頁)。

1996 年，卓格永丹嘉措在北京：中國藏語系高級佛學院，發表了篇幅十四頁的〈時輪深道：佛教覺囊派顯密傳承概述〉一文<sup>79</sup>。本文作者被認定為覺囊派活佛，這篇文章是依其所知，簡述了覺囊派的寺院、教理與教史的情況。

此外，龍達瑞的博士論文《大梵與自我—商羯羅研究》，(北京：中國社會科學院宗教學博士論文)。其中有幾頁談到商羯羅的吠檀多

<sup>77</sup> 索南才讓，〈20 世紀的藏傳佛教歷史研究綜述〉，《佛學研究》，(北京：中國佛教文化研究所，1999 年)，頁 331-341。參閱：  
<http://cbs.ntu.edu.tw/threadread.php/board=BudaMagazine&nums=1057>  
 (2003/5/1 瀏覽)

<sup>78</sup> 索南才讓，〈20 世紀的藏傳佛教歷史研究綜述〉一文中，說是余萬治與劉俊治合撰的，但筆者在該期雜誌上只見到余萬治的名字。

<sup>79</sup> 本文網址如下：

[http://216.239.57.104/search?q=cache:eCJCWZATLrkJ:www.jonang.com/slsd.htm+%E6%99%82%E8%BC%AA%E6%B7%B1%E9%81%93%2B%E4%BD%9B%E6%95%99%E8%A6%BA%E5%9B%8A%E6%B4%BE%E9%A1%AF%E5%AF%86%E5%82%B3%E6%89%BF%E6%A6%82%E8%BF%B0&hl=z h-TW&lr=lang\\_zh-CN|lang\\_zh-TW](http://216.239.57.104/search?q=cache:eCJCWZATLrkJ:www.jonang.com/slsd.htm+%E6%99%82%E8%BC%AA%E6%B7%B1%E9%81%93%2B%E4%BD%9B%E6%95%99%E8%A6%BA%E5%9B%8A%E6%B4%BE%E9%A1%AF%E5%AF%86%E5%82%B3%E6%89%BF%E6%A6%82%E8%BF%B0&hl=z h-TW&lr=lang_zh-CN|lang_zh-TW) (2003/2/19 瀏覽)

哲學對覺囊派他空見的影響。<sup>80</sup>

1998年，當時就讀台灣中華佛學研究所的游芬芳，以〈藏傳佛教「覺囊派」之研究〉一文，入選演培長老佛學論文獎勵會徵文，同文在1999年2月，又獲得高雄市元亨寺《妙林雜誌》第三獎，被收錄於《妙林》第11卷2月號，33-40頁。

2000年，談錫永發表了〈「如來藏」的本來面目〉於香港《信報月刊》281期(2000年8月)，從寧瑪派的觀點將「大中觀」又分為「他空」、「離邊」、「了義」三系。

2001年，翟存明也有《簡論覺囊派的佛教思想》一文發表(西寧：《青海民族學院學報》(社會科學版)，2001年1月，第27卷第1期，第26-29頁)。

在台灣方面，當年有劉婉俐的《藏傳佛教傳記的主體性與空性：依喜措嘉佛母密傳的敘事研究》(台北：輔仁大學比較文學研究所博士論文，2001年7月)。其中提及「自空」與「他空」的究竟空見論爭<sup>81</sup>。

同年，班班多杰發表了的第二篇覺囊派專文，〈藏傳佛教覺朗派的獨特教義「他空見」考〉(北京：中國社科院哲學研究所，《哲學研究》，2001年第9期，第60-71頁)。

此外，中國的喬根鎖發表了，〈藏傳佛教覺囊派的哲學思想〉(拉薩：《西藏民族學院學報》(哲學社會科學版)，2001年12月，第22卷第4期，第13-17頁)。他從唯心主義的立場，認為覺囊派在本質、

哲學思辨過程與思維水平上，都和藏傳佛教其他教派相似，是殊途同歸的。<sup>82</sup>

2003年，有〈與健陽活佛探討「他空見」的意義〉、〈藏哇寺「萬佛見解脫寶塔」〉、〈覺囊濟世 樂住人間〉等三篇有關藏傳佛教覺囊派的文章，依次刊載於馬來西亞古晉佛教居士林《法海》月刊(2003年4月，第64期，第16-22,23-25,26-33頁)。第一篇是該月刊主編黃亞瑞的訪問稿，第二篇是寺院提供的報導，第三篇則是覺囊派的中國弟子清揚等人的投稿，從副標題「記覺囊派傳人阿旺衞嘎·健陽樂住活佛」與內容可以看出是對該活佛的簡介。

同年，還有中國的陳曉東投稿的〈藏傳佛教上師—悼念噶爾丹喇嘛〉一文，刊載於上述《法海》月刊(2003年8月，第68期，第28-35頁)。

這四篇文章，可以表示中國境內覺囊派向海外發展與接觸的重要時程，但可惜的是〈與健陽活佛探討「他空見」的意義〉一文，似乎仍未能詳細說明「他空見」的意義。

這一年，筆者在新竹玄奘大學宗教學研究所，完成了《藏傳佛教「他空見」研究—以國燃巴《辨別正見》為中心》的碩士論文。文中有《辨別正見》他空見內容的最早中譯資料，對台灣與中國等華語地區對他空見的理解與定位有一定重要性。

2004年，筆者在新竹福嚴佛學院舉辦的第十五屆佛學論文聯合發表會，發表了〈他空見的描述與批判〉，(2004年9月12日)。

同年，桑杰嘉發表了〈西藏佛教覺囊派簡介〉一文，刊載於台

<sup>80</sup> 龍達瑞，《大梵與自我—商羯羅研究》，(北京：中國社會科學院宗教學博士論文，1996年)，頁220-226。

<sup>81</sup> 劉婉俐，《藏傳佛教傳記的主體性與空性：依喜措嘉佛母密傳的敘事研究》，(台北：輔仁大學比較文學研究所博士論文，2001年)，頁247-248。

<sup>82</sup> 喬根鎖，〈藏傳佛教覺囊派的哲學思想〉，(拉薩：西藏民族學院學報)(哲學社會科學版)，2001年12月，第22卷第4期，頁17。

北中國佛教居士會的《中華寶筏》雜誌(2004年12月，新版第26期，第22-24頁)。

2005年，筆者在台北華梵大學，東方人文思想研究所93學年度上學期的所內論文發表會上，發表了〈藏傳佛教他空見研究史初探〉(2005年1月05日)。隨後又在台北法光佛學研究所出版的《法光學壇》上，發表〈《辨別正見—勝乘要義月光》的他空見批判譯註〉(2005年/第九期，第141-172頁。)

2006年，台灣學者陳一標在台灣玄奘大學舉辦的第六屆「印順導師思想之理論與實踐」學術會議上，發表〈他空說的系譜與內涵—論印順法師對唯識空性說的理解〉一文，並刊載於台灣大學《佛學研究中心學報》第十一期<sup>83</sup>。這兩篇文章和上面中文專書中，2006年《印順導師與人菩薩行學術研討會論文集》所收錄的是同一篇文章。

2007年，筆者以《國燃巴《辨別正見》的中觀思想研究》為題，做為華梵大學東方人文思想研究所佛學組的博士論文。其中再度探討藏傳佛教自空與他空見等問題。

由於許得存對覺囊派進行全面客觀的論述，重新確立了覺囊派的佛教地位，研究成果被中國學術界廣泛引用。而班班多杰在拓展覺囊派他空見與其他教派見地之間的關係上，有很多創見。

可惜的是截至目前為止，台灣地區沒有對於覺囊派他空見研究的任何專書發表。除筆者的碩士與博士論文之外，稍有相關的論文，

是許明銀翻譯日本學者原田覺的〈西藏佛教的中觀思想〉<sup>84</sup>(台北，《華岡佛學學報》，1984年/第7期，301-327頁)<sup>85</sup>，該文中提到格魯派對覺囊派曾有所批判，但沒有任何具體內容的描述<sup>86</sup>。此外，林崇安〈漢藏的佛性論〉一文(《佛教思想的傳承與發展—印順導師九秩華誕祝壽文集》1995年4月出版，第231-290頁)，曾略舉覺囊派的佛性說<sup>87</sup>。

至於劉婉俐的《藏傳佛教傳記的主體性與空性：依喜措嘉佛母密傳的敘事研究》(台北：輔仁大學比較文學研究所博士論文，2001年7月)。她在提及「自空」/「他空」的究竟空見論爭時，主要是引用《覺囊派教法史》的資料。雖然劉俐婉在註解中企圖調和覺囊與格魯派的空性之爭，做出：「覺囊派所提出的空性不滅，乃是就實修與見地的根性而言，即『眾生皆有佛性』的立場而言。...格魯派的中觀應成見，是就根本見地上而言，在理上，兩者並不相違。」<sup>88</sup>的說法，可惜她並未說明這個見解的出處與依據。

至於台灣地區少數幾篇與覺囊派有關的專文，其中一篇是由印

<sup>84</sup> 該文原出自平川彰、高琦直道等編集，《講座大乘佛教》第7卷「中觀思想」，(日本東京都：春秋社，昭和56-60(1981-1985))，頁283-314。

<sup>85</sup> 該文後收錄於許明銀譯，《西藏學與西藏佛學》，(台北：文殊出版社，1986年)。

<sup>86</sup> 原田覺，許明銀譯，〈西藏佛教的中觀思想〉，《華岡佛學學報》，第7期，頁311。

<sup>87</sup> 林崇安，〈漢藏的佛性論〉，《佛教思想的傳承與發展—印順導師九秩華誕祝壽文集》，(台北：東大出版，1995年)，頁246-248。

<sup>88</sup> 劉婉俐，《藏傳佛教傳記的主體性與空性：依喜措嘉佛母密傳的敘事研究》，(台北：輔仁大學比較文學研究所博士論文，2001年)，頁248，註309

<sup>83</sup> 《佛學研究中心學報》第十一期，(台北：國立台灣大學佛學研究中心，2006年7月)，頁245-276。

度的藏胞發表的。雖然只有短短三頁篇幅，但是透露出覺囊派在 1963 年，便已於印度西姆拉建有一座 45 位僧眾的達丹彭措林寺的消息。並說該寺在 1992 年由達賴喇嘛獻給覺囊派的宗教領袖一喀卡杰贊丹巴仁波切，直到 1998 年喀卡杰贊丹巴仁波切首次造訪該寺，舉行開光典禮。<sup>89</sup>

但是這個訊息是將格魯派與覺囊派混為一談的，該文所說的喀卡杰贊丹巴仁波切，就是漢地所稱的外蒙領袖一哲布尊丹巴。他的前世雖然可以追溯為覺囊派多羅那他的轉世，但自五世達賴起，外蒙的覺囊派就已全部被迫改宗格魯派。因此該文所說的寺院，應該是屬於蒙古僧眾所建的格魯派寺院，由十四世達賴交給該活佛主持。純屬格魯派內部事件，與覺囊派關係不大。

以上共分析 30 篇與覺囊派和他空見相關的中文期刊專文、論文與 62 本圖書，筆者都已如數搜羅。

### 第三節 英文圖書資料檢證

有關英美的覺囊派與他空見相關圖書資料，整理、列表如下：

1973 年，義大利的圖齊(Giuseppe Tucci, 1894-1984)與德國的海西希(Walther Heisig, 1913-)兩人著作了《Les Religions du Tibet et de La Mongolie》在巴黎出版後，後來 1989 年耿昇譯成中文，名為《西藏和蒙古的宗教》(天津：天津古籍出版社)，其中第四章，有四頁篇幅提及覺囊巴教理。

1978 年，Khenchen Thrangu Rinpoche, Sakya Dorje(tr.), *The Open Door to Emptiness : A Discussion of Madhyamaka Logic*, ed. by Michael Lewis, Nepal: Lhundrub Teng, Boudha, Kathmandu.

1986 年，Tsultrim Gyamtso Khenpo, Shenpen Zangmo(tr.), *Progressive Stages of Meditation on Emptiness*, England Oxford : Longchen Foundation. 以上兩本書都是從晚期噶瑪噶舉的立場來看待他空見。

1987 年，Gorampa Sonam Senge, Lobsang Dakpa(tr.), *The Moon Rays of the Highest Mahāyana Core Analytic Views*.這本書中有薩迦派對他空見的描述與批判，但迄今(2008)尚未正式出版。

1988 年，Thrangu Rinpoche, Erik Pema Kunsang (tr.), *Buddha Nature- Teachings on The Uttara Tantra Shastra*”, Kathmandu. 該書是從晚期噶瑪噶舉的他空見立場來詮釋佛性論。

1991 年，Dudjom Rinpoche, Gyurme Dorje and Matthew Kapstein (tr.) “*The Nyingma School of Tibetan Buddhism, Its Fundamentals and History*”, 2 vols., Boston : Wisdom Publications.這是知名的寧瑪派史書，其中略提了他空見。

S. K. Hookham, “*The Buddha Within: Tathāgatagarbha Doctrine According to the Shentong Interpretation of the Ratnagotravibhaga*”, Albany: State University of New York. 這是英文世界的第一本覺囊派專書。

1992 年，Matthew Kapstein, “The 'Dzam-Thang edition of the Collected Works of Kun-mKhyen Dol-po-pa Shes-rabs rGyal-mTshan: Introduction and Catalogue”, New Delhi: Shedrup Books.這是多布巴著作集的簡介與目錄。

<sup>89</sup> 桑杰嘉，〈西藏佛教覺囊派簡介〉，《中華寶筏》(台北：中華寶筏雜誌社，2004年12月，新版第26期)，頁24。

1995年，Kurtis Schaeffer, “*The Enlightenment Heart of Buddhahood: A study and Translation of the Third Karma pa Rang byung rdo rje's Works on Tathagatagarbha, the Bde bzhin gshegs pa'i snying po gtan la dbab pa*”, Master's thesis. University of Washington. 這是噶瑪噶舉派的如來藏見。

1999年，Gyrus Stearns, *The Buddha from Dolpo--A Study of the Life and Thought of the Tibetan Master Dolpopa Sherab Gyaltsen*, Albany: State University of New York. 這是英文世界的第二本覺囊派專書。

John W. Pettit, *Mipham's Beacon of Certainty-Illuminating the view of Dzongchen, the Great Perfection*, Boston: Wisdom Publications. 這是寧瑪派的大圓滿見專書，與他空見有關。

David Burton, *Emptiness Approached-A Critical Study of Nāgārjunā's Philosophy*, Lodon: Curzon Press. 這本書另有2001年的New Delhi: Motilal Banarsidass版，主要談龍樹與懷疑論，無分別與實相知識，虛無主義等問題，但第218-219頁，有一頁半的篇幅提到他空見。

2000年，Maitreya, written down by Asanga, Rosemarie Fuchs(tr.) and commentary by Jamgon Kongtrul Lodro Thaye, explanations by Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, *Buddha Nature-the Mahayāna Uttaratantra Shastra, The Unassailable Lion's Roar*, N.Y.: Snow Lion. 這是《寶性論》的噶瑪噶舉他空見疏釋。

D. S. Ruegg, *Three Studies in the History of Indian and Tibetan Madhyamaka Philosophy Studies in Indian and Tibetan Madhyamaka Thought, Part 1*, Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien,

Universität Wien. 這本書中在介紹西藏中觀流派時，有提到他空見。

2001年，Matthew T. Kapstein, *Reason's Traces-Identity and Interpretation in Indian and Tibetan Buddhist Thought*, 該書第四章關於西藏的教義闡釋，第一節名為“From Kun-mkhyen Dol-po-pa to 'Ba'-mda' Dge-legs: Three Jo-nang-pa Masters on the Interpretation of the Prajnaparamita” 在這篇十六頁的短文中，從宗喀巴對多布巴的批判談起，並提到多羅那他，與十九世紀中末期的曼木達哇、圖登格勒嘉措('ba'-mda'-ba thub-bstan dge-legs rgya-mtsho, 能仁善海，1844-1904)等三位覺囊派著名學者的般若思想。

2006年，美國著名西藏學學者 Jeffrey Hopkins, 在2004年邀請四川藏族自治州果洛州(Golok)覺囊派 Gap-day 寺的堪布 Tsultrim Dargyay 來台協助進行多布巴《山法了義海論》一書的英譯，終於在這一年由美國 Snow Lion 出版，名為 *Mountain Doctrine*，這本書是他空見的藏文廣論，對國際學界有重要的意義。

2007年，José Ignacio Cabezón, Geshe Lobsang Dargyay, *Freedom from Extremes: Gorampa's "Distinguishing the Views" and the Polemics of Emptiness* 由美國 Snow Lion 出版，這是薩迦派國燃巴《辨別正見》的英譯本。

同年，Snow Lion 出版了 Jeffrey Hopkins 翻譯的多羅那他《他空心要》英譯本，名為 *The Essence of Other-Emptiness*. Hopkins。同樣對國際學界有重要的意義。

總上看來，在英文著作方面，只有 *The Buddha Within* 和 *The Buddha from Dolpo* 以及 *Mountain Doctrine* 三部覺囊派專書，其他多是透過噶瑪噶舉和寧瑪派的立場來了解他空見或佛性論。而兩部專書之中，*The Buddha Within* 係以《寶性論》為主要題材來研究他空

見，對歐美的如來藏學造成不小的影響。至於 *The Buddha from Dolpo* 則提供了多布巴的詳細生平，並將多布巴的他空見的重要著作《第四結集》(bka' bsdu bzhai pa)<sup>90</sup>英譯，對於認識覺囊派的他空見有一定貢獻。

#### 第四節 英文期刊、論文檢證

本節中，筆者將與覺囊派和他空見研究相關的英文學術期刊、專文，依年代先後列舉如下：

1963年，David Seyfort Ruegg, “The Jo nang pas: A School of Buddhist Ontologists according to the Grub mtha' sel gyi me long”, *Journal of the American Oriental Society*, Vol.83/ no.1, pp. 73-91.

1989年，Michael Broido, “The Jo-nang-pas on Madhyamaka: A Sketh”, *The Tibet Journal*, XIV: pp. 86-90. 本文主要談覺囊派的中觀。

1993年，Paul Griffiths, “Review of the Buddha Within: Tathāgatagarbha Doctrine According to the Shentong Interpretation of the Ratnagotravibhaga”, by S. K. Hookham, *Journal of the American Oriental Society*, 113/2, pp.317-19.

David Need, “Review of the Buddha Within: Tathāgatagarbha Doctrine According to the Shentong Interpretation of the Ratnagotravibhaga”, by S. K. Hookham, *Philosophy East & West*, XLIII/3, July: pp.585-588.

1994年，Franz-Karl Ehrard, “Review of the Buddha Within:

*Tathāgatagarbha Doctrine According to the Shentong Interpretation of the Ratnagotravibhaga*” by S. K. Hookham, *Zeitschrift der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft*, 144/2, pp.415-19. 以上三篇文章都是 *Buddha Within* 一書的書評，可以說是他空見如來藏論最初引起注意的時期。

Matthew Kapstein, “A Golden Age of Understanding? Kun-Mkhyen Dol-po-pa (1292-1361) on the Krtayuga and What Followed”, *unpublished paper read at the Congress of the International Association of Buddhist Study*, Mexico City, Oct.

1995年，Cyrus Stearns, “Dol-po-pa Shes-rab rgyal-mtshan and the Genesis of the Gzhan stong Position in Tibet”, *Asiatische Studien/Etudes Asiatiques* XLIX, 4: pp.829- 852.

Matthew Kapstein, “From Kun-Mkhyen Dol-po-pa to 'Ba'-mda' Dge-legs: Three Jo-nang-pa Masters on the Interpretation of the Prajnaparamita”, Forthcoming in the Proceedings of the 1995 Meeting of the International Association of Tibetan Studies, ed. Ernst Steinkellner. 這是探討覺囊派三位大師對般若波羅蜜詮解的文章。

1996年，Gyrus Stearns 完成他在 University of Washington 的博士論文，名為 *The Buddha from Dol po and his Fourth Council of the Buddhist doctrine*，1999年由紐約州立大學出版，即是上面的 *Buddha from Dolpo* 一書。

1998年，William Magee 以 *Tradition and innovation in the Consequence School: Nature (rang bzhin, svabhava/prakrti) in Indian and Tibetan Buddhism* 為題，完成他在 University of Virginia 的博士

<sup>90</sup> 《第四結集》與《山法了義海論》同為多布巴闡釋他空見的重要著作，但篇幅較小。

論文，其中也論及宗喀巴對多布巴主張有獨立存在之自性的批判。

2000年，Klaus-Dieter Mathes 在 *Journal of the International Association of Buddhist Studies* 第 23/2 期，第 195-223 頁，發表 "Tāranātha's Presentation of trisvabhāva in the gZan ston sñin po." (多羅那他《大他空見》的三性論)。

2004年，Klaus-Dieter Mathes 又在 *Journal of the International Association of Buddhist Studies* 第 27/2 期，第 278-321 頁，發表 "Tāranātha's Twenty-one Differences in Respect to the Profound Meaning: A Possible Starting-Point for Studies in the Gzhan stong Madhyamaka." 依多羅那他的二十一種圓滿義釋，提出他空中觀研究的可能新觀點。

2005年，Scott Edward Peter Steinkerchner 在 Boston College 的博士論文 *Watching Clouds: Engaging in dialogue across disparate world-pictures*，在第一章與第四章運用前人的研究成果，探討宗喀巴與多布巴對自空與他空的辯證。

2006年，William Magee 在《中華佛學學報》第 19 期第 445-511 頁，發表英文論文 *A Tree in the West -- Competing Tathāgatagarbha Theories in Tibet*。這篇文章介紹了西藏如來藏理論之爭，指出格魯派宗喀巴及其追隨者所提出關於他空見的十點具體的批評，並沒有完全準確地反映覺囊派的見解。

2007年，California Institute of Integral Studies 的 Michael R. Sheehy，以二十世紀覺囊派著名堪布—阿旺洛追札巴的論著《大他空論》為題，完成名為 *The "Gzhan stong Chen mo": A study of emptiness according to the modern Tibetan Buddhist Jo nang scholar 'Dzam thang Mkhan po Ngag dbang Blo gros grags pa (1920--1975)* 的博士論文。

同年 M. R. Sheehy 譯出多羅那他的 "Supplication to the Profound Zhentong Madhyamaka Lineage." (〈圓滿他空傳承祈請文〉)，發表在 Jonang Foundation's Digital Library，英譯第 1-8 頁。

從這 16 篇專文中，可以看出歐美學界對覺囊派與他空見的興趣，在 90 年代以後大增，特別是其中有三篇是針對 S. K. Hookham 的著作 *The Buddha Within* 而來，可見該書在學界所引起的關注。1996 年以後，有四篇博士論文涉及覺囊派的他空見，表示他空見的學術研究正方興未艾。

## 小結

以上共分析 30 篇與覺囊派和他空見相關的中文期刊專文與 62 本圖書，以及英美的覺囊派與他空見相關資料，共列舉期刊論文 16 種與 17 本圖書。中文部份筆者已如數搜羅，英文部份也已大多購得。

中文圖書雖然列舉有 62 種，但可以概分為佛教史、寺院簡介、傳記和義理四大類，前面三者佔了大多數。就連覺囊派的兩本中文專書《覺囊派教法史》、《覺囊派通論》，內容也大都在處理祖師傳記、寺院發展史，在義理上著墨不多。

有關他空見的義理，反而是噶瑪噶舉派與寧瑪派談的較多，兩

本噶瑪噶舉派專書中，以創古仁波切的《佛性一究竟一乘寶性論十講》為主，講說較多義理，堪布竹清嘉措仁波切的《空一大自在的微笑》只論及禪修方法。寧瑪派方面，大力提倡他空見的，有談錫永譯釋的《寶性論新譯》；敦珠法王等著，許錫恩譯，《九乘次第論集》；談錫永著，《大中觀論集》(上、下)；不敗尊者造論，談錫永譯著，邵頌雄導論，《決定寶燈論》等四本著作。

在義理上，歷久不衰的著作非劉立千譯的《土觀宗派源流》莫屬，但 30 年後，劉立千自著的《藏傳佛教各派教義及密宗漫談》，對覺囊派的見地倒提出了與土觀相左的見解，值得玩味。

從時間上來看，大多數的中文圖書都出版在 1980 年以後，1992 年是覺囊派專書出版的集中期，至於從寧瑪派和噶瑪噶舉觀點來介紹他空見的，分別要遲到 1996 與 1999 年。

從研究者來看，筆者以外，在香港方面，以談錫永倡導寧瑪派他空見為主，中國方面則以許得存和班班多杰為主，特別是這兩位學者，在 30 篇中文期刊裡面，就佔了 7 篇，而且質量俱佳，許多內容比圖書更有參考價值。

至於從文獻來源來看，只有《覺囊派教法史》是完全譯自藏文的第一手資料。

英文圖書的出版，時間上也以 1980 年以後為主。數量上，噶瑪噶舉創古仁波切、堪布竹清嘉措仁波切，寧瑪派敦珠法王等作者的著作比重，佔了 17 分之 5。而且這三位作者的著作都與中文圖書重複，顯示中文學者，在現階段藏傳佛教的研究上，對英文的依賴遠大於藏文。

英文覺囊派與他空見專書中，《The Buddha Within》和《The Buddha from Dolpo》，前者對學術界有較大影響力，但他主要依據的是噶瑪

噶舉派工珠雲丹嘉措的《寶性論註》與其他空見觀點。在筆者收錄的 16 篇期刊、論文中，也有 3 篇是針對此書所做的探討，引起討論的主要原因，與歐美學界對《寶性論》研究所投入的工夫有關。

完全譯自藏文的第一手專書資料，則以 Jeffrey Hopkins 在 2006 與 2007 年出版的譯作—多布巴的《山法了義海論》(*Mountain Doctrine*)，與多羅那他《他空心要》(*The Essence of Other-Emptiness*)，對國際藏學界的影響最大。

此外，近年來有關覺囊派大力提倡的時輪金剛密續與相關修法，也有諸多譯本，但因與本文主題所在的顯教他空見沒有直接關係，所以筆者暫時略而不談。

總上看來，中英文圖書的共同特徵是，直接探討覺囊派與其見地的專書仍然太少。特別是對他空見的認識，反而以噶瑪噶舉與寧瑪等教派佔相當份量，資料來源則普遍使用二手、三手資料。這些問題，應可做為日後學者們研究相關議題時，尋求突破與解決的參考。

最後，由於時間與篇幅的限制，暫時在此停筆，希望日後能有機會提供歐美與日本學者對各種他空見研究更詳盡與完整的資料，以補本文不足之處。

## 參考資料

### \*中文書目

《大專學生佛學論文集(十五)》，(台北：財團法人台北市華嚴蓮社，2004年)。

《大專學生佛學論文集(十六)》，(台北：財團法人台北市華嚴蓮



- 社，2005年)。
- 《大專學生佛學論文集(十七)》，(台北：財團法人台北市華嚴蓮社，2006年)
- 土觀·羅桑卻季尼瑪，劉立千譯註，《土觀宗派源流》，(台北：福智之聲出版社，翻印版，1994年)。
- 山口瑞鳳，許明銀譯，《西藏》(上、下)，(台北：全佛出版社，2003年)。
- 山口瑞鳳、光島督，許明銀譯，《西藏學與西藏佛學》，(台北：文殊出版社，1986年)。
- 山口瑞鳳等，許洋主譯，《西藏的佛教》，(台北：法爾出版社，1991年)。
- 不敗尊者造論，談錫永譯著，邵頌雄導論，《決定寶燈論》，(香港：密乘佛學會，2002年)。
- 仁增·吉美林巴，洛珠加措、肖于田譯，《湧蓮藏真—藏傳佛教前譯派傳承源流》，(拉薩：西藏人民出版社，2001年)。
- 王森，《西藏佛教發展史略》，(北京：中國社會科學出版社，1987年)。
- 王輔仁，《西藏佛教史略》，(西寧市：青海人民出版社，1982年)。
- 王輔仁，《西藏佛教密宗史略》，(台北：佛教書局，翻印版，1985年)。
- 冉光榮，《中國藏傳佛教史》，(台北：文津出版社，1996年)。
- 冉光榮，《中國藏傳佛教寺院》，(北京：中國藏學出版社，1994年)。
- 布敦，郭和卿譯，《布敦佛教史》，(台北：華宇出版社，1981年)。
- 印順，《大乘起信論講記》，(台北：正聞出版社，1951年)。
- 印順，《中觀今論》，(台北：正聞出版社，1981年)。

- 印順，《中觀論頌講記》，(台北：正聞出版社，1973年)。
- 印順，《印度之佛教》，(台北：正聞出版社，1978年)。
- 印順，《印度佛教思想史》，(台北：正聞出版社，1988年)。
- 印順，《如來藏之研究》，(台北：正聞出版社，1992年)。
- 印順，《性空學探源》，(台北：正聞出版社，1984年)。
- 印順，《修定—修心與唯心·秘密乘》，(台北：正聞出版社，1989年)。
- 印順，《華雨香雲》，(台北：正聞出版社，1987年)。
- 印順，《華雨集第四冊》，(台北：正聞出版社，1993年)。
- 印順，《說一切有部為主的論書與論師之研究》，(台北：正聞出版社，1981年)。
- 印順，《寶積經講記》，(台北：正聞出版社，1972年)。
- 多羅那他(達喇那他)，王沂暖譯，《印度佛教史》，(台北：佛教出版社，翻印版，1987年)。
- 多羅那他，張建木譯，《印度佛教史》，(成都：四川民族出版社，1983年)。
- 西藏學叢書編委會主編，《西藏佛教要義》，(台北：文殊出版社，1987年)。
- 西藏學叢書編委會主編，《西藏佛教論集》，(台北：文殊出版社，1987年)。
- 克主傑，法尊譯《密宗道次第論》，(台北：新文豐出版社，1979年)。
- 呂建福，《中國密教史》(北京：中國社會科學出版社，1995年)。
- 呂澂，《呂澂佛學名著》，(台北：老古出版社，台灣初版，1983年)。
- 呂澂《呂澂佛學論著選集》1-5卷，(濟南：齊魯書社，1991年)。
- 李冀誠、許得存編著，《西藏佛教諸派宗義》，(北京：今日中國出版

- 社，1995年)。
- 邢林，《雪域東部神秘的喇嘛教》，(海口：南海出版社，1998年)。
- 周錫銀、冉光榮主編，《藏傳佛教寺院資料選編》，(成都，四川大學，1990年)。
- 宗喀巴，法尊譯，《入中論善顯密意疏》，(台北：福智之聲出版社，1993年)。
- 宗喀巴，法尊譯，《密宗道次第廣論》，(台北：妙吉祥出版社，1986年)。
- 宗喀巴，法尊譯，《辨了義不了義善說藏論》，(台北：大乘精舍，1984年)。
- 宗喀巴大師，昂旺朗吉堪布口授，郭和卿譯，《菩提道次第略論釋》，(台北：方廣文化，1994年)。
- 東主才讓，《虹化之光—藏傳佛教密宗奇觀》，(西寧：青海人民出版社，1999年)。
- 林崇安，《西藏佛教的探討》，(台北：慧炬出版社，1993年)。
- 松巴堪欽·益西班覺，蒲文成、才讓譯，《如意寶樹史》，(蘭州：甘肅民族出版社，1994年)。
- 法王周加蒼，郭和卿譯，《至尊宗喀巴大師傳》，(西寧：青海人民出版社，1988年)。
- 法尊法師編，《西藏佛教史》，(台北：佛教出版社，1976年)。
- 阿旺洛追札巴，許得存譯，《覺囊派教法史》，(拉薩：西藏人民出版社，1992年)。
- 恰白·次旦平措主編，陳慶英等譯，《西藏通史—松石寶串》，(拉薩：西藏古籍出版社，1996年)。
- 班班多杰，《拈花微笑—藏傳佛教哲學境界》，(西寧：青海人民出版

- 社，1996年)。
- 班班多杰，《藏傳佛教思想史綱》，(上海：三聯書店，1994年)。
- 索南才讓(許得存)，《西藏密教史》，(北京：中國社會科學出版社，1998年)。
- 高崎直道等，李世傑譯，《如來藏思想》，(台北：華宇出版社，1986)。
- 許明銀編著，《西藏佛教史》，(台北，中央文物供應社，1988年)。
- 陳健民，《沐恩集》，《曲肱齋全集》第10集，(台北：圓明出版社，1993年)。
- 陳健民，《恩海遙波集》，《曲肱齋全集》第12集，(台北：圓明出版社，1993年)。
- 創古仁波切，帕滇卓瑪譯，《佛性—究竟—乘寶性論十講》，(台北：眾生出版社，1999年)。
- 堪布竹清嘉措仁波切，馬爾巴翻譯學院譯，《空—大自在的微笑》，(台北：張老師文化，2000年)。
- 堪布索達吉，《破除邪說論》，(台灣，翻印版，2003年)。
- 敦珠法王等，許錫恩譯，《九乘次第論集》，(香港：密乘佛學會，1997年)。
- 曾國慶、郭衛平編著，《歷代藏族名人傳》，(拉薩：西藏人民出版社，1996年)。
- 楊嶺多吉，何盛明主編，《四川藏學研究》，(北京，中國藏學出版社，1993年)。
- 楊貴明、馬吉祥編譯，《藏傳佛教高僧傳略》，(西寧：青海人民出版社，1992年)。
- 楊輝麟編，《西藏佛教寺廟》，(成都：四川人民出版社，2003年)。
- 廓諾·迅魯伯，郭和卿譯，《青史》，(成都：四川民族出版社，1985

- 年)。
- 廓諾·迅魯伯, 郭和卿譯,《青史》1-3 卷,《世界佛學名著譯叢》38-40 冊, (台北: 華宇出版社, 翻印版, 1988 年)。
- 蒲文成,《青海佛教史》, (西寧: 青海人民出版社, 2001年)。
- 蒲文成、拉毛札西,《覺囊派通論》, (西寧: 青海人民出版社, 1992 年)。
- 蒲文成主編,《甘青藏傳佛教寺院》, (西寧, 青海人民出版社, 1993 年)。
- 劉立千,《藏傳佛教各派教義及密宗漫談》, (北京, 民族出版社, 1997 年)。
- 劉立千編譯,《印藏佛教史》, (台北: 妙吉祥出版社, 重編版, 1989 年)。
- 蔡明田編著,《殊勝藏傳佛教「覺囊派」歷史背景》, (馬來西亞古晉: 古晉佛教居士林, 2002 年)。
- 談錫永,《大中觀論集》(上、下), (香港: 密乘佛學會, 1998 年)。
- 燕松柏、雀丹,《阿壩地區宗教史要》, (成都: 成都地圖出版社, 1993 年)。
- 彌勒, 談錫永譯釋,《寶性論新譯》, (香港: 密乘佛學會, 1996 年)。
- 釋恆清,《佛性思想》, (台北: 東大圖書, 1997 年)。
- 釋昭慧總編輯,《印順導師與人菩薩行學術研討會論文集》, (台灣玄奘大學宗教學系、覺風佛教藝術文化基金會、慈濟大愛電視、中華佛教百科文獻基金會、弘哲文教基金會主辦出版, 2006 年)

#### \*外文書籍

- David Burton, *Emptiness Approached-A Critical Study of Nāgārjunā's Philosophy*, Lodon: Curzon Press, 1999.
- Brian Edward Brown, *The Buddha Nature : A Study of the Tathāgatagarbha and Alayavjinana*, New Delhi: Motilal Banarsidass, 1991.
- David Jackson, *Enlightenment by a Single Means; Tibetan Controversies on the Self-Sufficient White Remedy*, Vienna: Osterreichische Akademie der Wissenschaften, 1994.
- D.S. Ruegg, *Life of Bu ston Rinpoche*, Rome: Serie Orientale Roma; Hoffman, SMEO, 1966.
- D. S. Ruegg, *The Literature of the Madhyamaka School of Philosophy, in History of Indian Literature*, Vol. VII, Wiesbaden: Harrassowitz, 1981.
- D. S. Ruegg, *Three Studies in the History of Indian and Tibetan Madhyamaka Philosophy Studies in Indian and Tibetan Madhyamaka Thought, Part I*, Arbeitskreis fur Tibetische und Buddhistische Studien, Universitat wien, 2000
- Dudjom Rinpoche, *The Nyingma School of Tibetan Buddhism, Its Fundamentals and History*, 2 vols., Gyurme Dorje and Matthew Kapstein (tr.), Boston: Wisdom Publications, 1991.
- G. N. Roerich(tr.), *The Blue Annals. Deb ther sngon po by gZhon nu dpal*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, repr. 1976(1949)edition.

- Georges Dreyfus, *Recognizing Reality-Dharmakriti's Philosophy and Its Tibetan Interpretations*, New Delhi: Sri Satguru Publications, 1997.
- Geshe Acharya Thubten Loden, *The Fundamental Potential for Enlightenment-in Tibetan Buddhism*, Australia, Victoria: Tushita, 1996.
- Geshe Lhundup Sopa and Jeffrey Hopkins, *Practice and Theory of Tibetan Buddhism*, Lodon: Rider, 1976.
- Gorampa Sonam Senge, *The Moon Rays of the Highest Mahāyana Core Analytic Views*, tr. from Tibetan into English by Lobsang Dakpa, Unpublished manuscript, 1987.
- Gyrus Stearns, *The Buddha from Dolpo--A Study of the Life and Thought of the Tibetan Master Dolpopa Sherab Gyaltzen*, Albany: State University of New York, 1999.
- Jeffrey Hopkins, *Emptiness in the Mind-Only School of Buddhism-Dynamic responses to Dzong-ka-ba's The Essence of Eloquence*, Berkeley: University of California Press, 1999.
- Dol-po-pa, Jeffery Hopkins (tr.), *Mountain Doctrine*, Ithaca: Snow Lion, 2006.
- John W. Pettit, *Mipham's Beacon of Certainty-Illuminating the view of Dzongchen, the Great Perfection*, Boston: Wisdom Publications, 1999.
- José Ignacio Cabezón, Geshe Lobsang Dargyay, *Freedom from Extremes: Gorampa's "Distinguishing the Views" and the Polemics of Emptiness*, Ithaca: Snow Lion, 2007.

- Maitreya, written down by Asanga, "*Buddha Nature-the Mahāyana Uttaratantra shastra*", and commentary by Jamgon kongtrul lodro Thaye, explanations by Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, Rosemarie Fuchs(tr.), *The Unassailable Lion's Roar*, Ithaca: Snow Lion, 2000.
- Matthew Kapstein, *The 'Dzam-Thang edition of the Collected Works of Kun-mKhyen Dol-po-pa Shes-rabs rGyal-mTshan: Introduction and Catalogue*, New Delhi: Shedrup Books, 1992.
- Matthew Kapstein, *Reason's Traces-Identity and Interpretation in Indian and Tibetan Buddhist Thought*, New Delhi: Oxford University Press, 1991
- S. K. Hookham, *The Buddha Within: Tathāgatagarbha Doctrine According to the Shentong Interpretation of the Ratnagotravibhaga*, Albany: State University of New York, 1991.
- Sallie B. King, *Buddha Nature*, New York: SUNY, 1991.
- Shantideva, *A Guide to the Bodhisattva's Way of Life*, trans. from the Sanskrit and Tibetan by Vesna A. Wallace & B. Alan Wallace, Ithaca: Snow Lion, 1997.
- Tāranātha, *History of Buddhism in India*, trans. from Tibetan by Lama Chimpa & Alaka Chattopadhyaya, New Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1970.
- Tāranātha, Jeffrey Hopkins (tr.), *The Essence of Other-Emptiness*, Ithaca: Snow Lion, Publications, 2007.
- Tsultrim Gyamtso Khenpo, Shenpen Zangmo(tr.), *Progressive Stages of*

*Meditation on Emptiness*, England Oxford: Longchen Foundation, 1986.

#### \*藏文書籍

東突仁波切(T.G.Dhongthog Rinpoche),《西藏佛教薩迦派教法史》(sa skya'i chos 'byung), (德里:新德里出版,1996)。

郭須·扎巴軍乃,嘉娃·羅桑開珠編著,《雪域歷代名人辭典》(gmags can mkhas grub rim byon ming mdzod), (蘭州:甘肅民族出版社,1992)。

遍知國燃巴索南辛給(kun mkhyen go rma pa bsod nams seng ge),《辨別正見—勝乘要義月光》(rta ba'i shan 'byed theg mchog gnad gyi zla zer), Sarnath, Varanasi, U.P.: Sakya Students' Union Central Institute of Higher Tibetan Studies, 1988.

#### \*會議文章

E. Gene Smith, *Banned Books in the Tibetan Speaking Lands*, Symposium on Contemporary Tibetan Studies, 2003, pp.186-196.

Matthew Kapstein, "From Kun-Mkhyen Dol-po-pa to 'Ba'-mda' Dge-legs: Three Jo-nang-pa Masters on the Interpretation of the Prajnaparamita," Forthcoming in The Proceedings of the 1995 Meeting of the International Association of Tibetan Studies, ed. Ernst Steinkellner.

Matthew Kapstein, "gDams ngag: Tibetan technologies of the Self", in Tibetan Literature, ed. Jose Ignacio Cabezon & Roger Jackson, Ithaca: Snow Lion, 1996, pp.275-89.

佟德富、班班多杰,〈佛教對漢藏文化影響之比較研究〉,收錄於

《藏族哲學思想史論集》, (北京:民族出版社,1991年), 頁43-55。

林崇安,〈漢藏的佛性論佛教思想的傳承與發展〉,收錄於《印順導師九秩華誕祝壽文集》, (台北:東大圖書出版,1995年), 頁231~290。

許得存編著,〈藏傳佛教覺囊派及其「他空見」〉,收錄於《西藏佛教諸派宗義》, (北京:今日中國出版社,1995年), 頁94-124。

陳一標,〈他空說的系譜與內涵—論印順法師對唯識空性說的理解〉,第六屆《印順導師思想之理論與實踐》, (新竹:玄奘大學,2006年5月20-21日)。

黃英傑,〈他空見的描述與批判〉,《第十五屆佛學論文聯合發表會》, (新竹:福嚴佛學院,2004年9月12日)。

黃英傑,〈藏傳佛教他空見研究史初探〉,《華梵大學東方人文思想研究所93學年度上學期所內論文發表會》, (台北:華梵大學,2005年1月05日)。

楊伯明,〈覺囊派綜探〉,收錄於《四川藏學研究》, (北京:中國藏學出版社,1993年), 頁216-251。

#### \*期刊論文

Cyrus Stearns, "Dol-po-pa Shes-rab rgyal-mtshan and the Genesis of the Gzhan stong Position in Tibet", *Asiatische Studien/Etudes Asiatiques*, XLIX/1995, pp. 829-52.

D.S. Ruegg, "The Jo nan pas: a School of Buddhist Ontologists, According to the Grub mtha sel gyi me lon", *Journal of the American Oriental Society*, Vol.83/ no.1, 1963, pp.73-91.

David Need, "Review of the Buddha Within: Tathāgatagarbha Doctrine

- According to the Shentong Interpretation of the Ratnagotravibhaga”, by S. K. Hookham, *Philosophy East & West*, XLIII.3/ 1993, pp.585-88.
- David Burton, *Emptiness Approached-A Critical Study of Nāgārjuna's Philosophy*, London:Curzon Press,1999,p.218-219
- Franz-Karl Ehrard, “Review of the Buddha Within: Tathāgatagarbha Doctrine According to the Shentong Interpretation of the Ratnagotravibhaga,” by S. K. Hookham, *Zeitschrift der deutschen Morgenlandischen gesellschaft* , 144/2, 1994, pp.415-19.
- Klaus-Dieter Mathes, "Tāranātha's Presentation of trisvabhāva in the gZan ston sñiñ po." *Journal of the International Association of Buddhist Studies* 23/2 ,2000,pp. 195-223.
- Klaus-Dieter Mathes, "Tāranātha's Twenty-one Differences in Respect to the Profound Meaning: A Possible Starting-Point for Studies in the Gzhan stong Madhyamaka." *Journal of the International Association of Buddhist Studies* 27/2,2005,pp. 278- 321.
- William Magee, A Tree in the West -- Competing Tathāgatagarbha Theories in Tibet, *Chung-hwa Institute of Buddhist Studies*,2006/No.19 , pp. 445-511.
- Matthew Kapstein, “A Golden Age of Understanding? Kun-Mkhyen Dol-po-pa- (1292-1361) on the Krtayuga and What Followed,” *unpublished paper read at the Congress of the International Association of Buddhist Study*, Oct. 1994, Mexico City.
- Paul Griffiths, “Review of the Buddha Within: Tathāgatagarbha

- Doctrine According to the Shentong Interpretation of the Ratnagotravibhaga”, by S. K. Hookham, *Journal of the American Oriental Society*, 113/2, 1993, pp.317-19.
- Sakya College Silver Jubilee Commemorative Magazine*, Rajpur,Dehradun.U.A. India: 1997.
- 多羅那他，許得存譯，〈中觀他空思想要論〉，《法音》，1997年/第3期(總第151期)，(北京：中國佛教協會)，第22-26頁。
- 吳均，〈鉤深致遠的一本書—評《覺囊派通論》〉，《青海社會科學》，1994年/第4期，(西寧：青海民族學院)，第119-120頁。
- 呂凱文，〈當代日本「批判佛教」思潮〉，《正觀》，1999年9月/第10期，(南投：正觀出版社)，第7-44頁。
- 余萬治，〈他空見—藏傳佛教覺囊派的佛性論〉，《西南民族學院學報》(哲學社會科學版)，1991年/第2期，第16-19頁。
- 原田覺，許明銀譯，〈西藏佛教的中觀思想〉，《華岡佛學學報》，1984年/第7期，第301~327頁。
- 桑杰嘉，〈西藏佛教覺囊派簡介〉，《中華寶筏》2004年12月，新版第26期，(台北：中華寶筏雜誌社)，第22-24頁。
- 班班多杰，〈藏傳佛教史上的「他空見」與「自空見」—藏傳佛教的思想特點及理論淵源〉(續)，《哲學研究》，1995年/第6期，(北京：中國社科院哲學研究所)，第65-71頁。
- 班班多杰，〈藏傳佛教史上的「他空見」與「自空見」—藏傳佛教的思想特點及理論淵源〉，《哲學研究》，1995年/第5期，(北京：中國社科院哲學研究所)，第55-63頁。

- 班班多杰，〈藏傳佛教覺朗派的獨特教義「他空見」考〉，《哲學研究》，2001年/第9期，(北京：中國社科院哲學研究所)，第60-71頁。
- 索南才讓(許得存)，〈試論多布巴的《了義山法海論》〉，《中國藏學》(漢文版)，1992年/第2期，(北京：中國藏學研究中心)，第127-137頁。
- 清揚等，〈覺囊濟世·樂住人間—記覺囊派傳人阿旺袞嘎·健陽樂住活佛〉，《法海》，2003年4月/第64期，(馬來西亞古晉：古晉佛教居士林)，第26-33頁。
- 許得存，〈「自空」和「他空」思想評析〉，《佛學研究》，1993年/第2期，(北京：中國佛教文化研究所)，第67-73頁。
- 許得存，〈川青兩省藏區覺囊派寺院調查〉，《世界宗教研究》，1991年/第3期，(北京：中國社會科學院世界宗教研究所)，第100-117頁。
- 許得存，〈中觀他空思想要論〉，《法音》，1997年/第3期(總第151期)，(北京：中國佛教協會)，第22-26頁。
- 許得存，〈覺囊派他空思想淺論〉，《西藏研究》，1993年/第1期，(拉薩：西藏研究編輯)，第75-82頁。
- 許得存，〈覺囊派思想淺析〉，《世界宗教研究》，1993年/第2期，(北京：中國社會科學院世界宗教研究所)，第35-41頁。
- 陳一標，〈他空說的系譜與內涵—論印順法師對唯識空性說的理解〉，《佛學研究中心學報》第十一期，(台北：國立台灣大學佛學研究中心，2006年7月)，第245-276頁。
- 陳兵，〈中國20世紀佛學研究的成果〉，《宗教學研究》，1999年/第3期，(成都：四川大學)，第57-65頁。

- 陳曉東，〈藏傳佛教上師—悼念噶爾丹喇嘛〉，《法海》，2003年8月/第68期，(馬來西亞古晉：古晉佛教居士林)，第28-35頁。
- 陳興華，〈藏傳佛教覺囊派簡介〉，《西北民族研究》，1992年/第1期(總第10期)，(蘭州：西北民族大學)，第283-286頁。
- 喬根鎖，〈藏傳佛教覺囊派的哲學思想〉，《西藏民族學院學報》(哲學社會科學版)，2001年12月/第22卷第4期，(拉薩：西藏民族學院)，第13-17頁。
- 游芬芳，〈藏傳佛教「覺囊派」之研究〉，《妙林》，1998年2月/第11卷2月號，(高雄：元亨寺)，第33-40頁。
- 黃心川，〈印度教在中國的傳播與中國宗教哲學思想的交流〉，《宗教學研究》，1996年/第3期，(成都：四川大學)，第77-83頁。
- 黃亞瑞，〈與健陽活佛探討「他空見」的意義〉，《法海》，2003年4月/第64期，(馬來西亞古晉：古晉佛教居士林)，第16-22頁。
- 黃英傑，〈《辨別正見—勝乘要義月光》的他空見批判譯註〉，《法光學壇》，2005年/第九期，(台北：法光佛學研究所)，第141-172頁。
- 翟存明，〈簡論覺囊派的佛教思想〉，《青海民族學院學報》(社會科學版)，2001年1月/第27卷第1期，(西寧：青海民族學院)，第26-29頁。
- 賴賢宗，〈《寶性論》及相關論典論佛性與信〉，《正觀》，1999年/第11期，(南投：正觀雜誌社)，第7-70頁。
- 賴賢宗，〈當代台灣如來藏思想的諍議與回應〉，《中華佛學學報》，2003年/第16期，(台北：中華佛學研究所)，第289-323頁。

**\*博碩士論文**

- Cyrus R. Stearns, *The Buddha from Dol po and his Fourth Council of the Buddhist doctrine*, Ph.D dissertation, University of Washington, 1996.
- Michael R. Sheehy, *The "Gzhan stong Chen mo": A study of emptiness according to the modern Tibetan Buddhist Jo nang scholar 'Dzam thang Mkhan po Ngag dbang Blo gros grags pa (1920--1975)*, Ph.D dissertation, California Institute of Integral Studies, 2007.
- Ngawang Jorden, *Buddha-Nature: Through the Eyes of Go rams pa Bsod nams seng ge in Fifteenth-Century Tibet*, Ph.D dissertation, Harvard University, 2003.
- Scott Edward Peter Steinkerchner, *Watching Clouds: Engaging in dialogue across disparate world-pictures*, Ph.D dissertation, Boston College, 2005.
- William Magee, *Tradition and innovation in the Consequence School: Nature (rang bzhin, svabhava/prakrti) in Indian and Tibetan Buddhism* Ph.D dissertation, University of Virginia, 1998.
- 黃英傑,《藏傳佛教「他空見」研究—以國燃巴《辨別正見》為中心》, (新竹:玄奘大學宗教學研究所碩士論文, 2003年)。
- 黃英傑,《國燃巴《辨別正見》的中觀思想研究》, (台北:華梵大學東方人文思想研究所(佛學組)博士論文, 2007年)。
- 劉婉俐,《藏傳佛教傳記的主體性與空性:依喜措嘉佛母密傳的敘事研究》, (台北:輔仁大學比較文學研究所博士論文, 2001年)。
- 龍達瑞著,《大梵與自我—商羯羅研究》, (北京:中國社會科學院宗

教學博士論文, 1996年)。

**\*網路資料**

- M. R. Sheehy, (tr.) "Supplication to the Profound Zhentong Madhyamaka Lineage." By Tāranātha. Jonang Foundation's Digital Library, <http://www.jonangfoundation.org/translations>, (2007), 1-8.
- 杜正民,〈如來藏學研究小史—如來藏學書目簡介與導讀(上)〉,《佛教圖書館館訊》,第10/11期,1997年6/9月。  
<http://www.gaya.org.tw/journal/m10-11/10-main3.htm>。
- 卓格永丹嘉措,〈時輪深道:佛教覺囊派顯密傳承概述〉,北京:中國藏語系高級佛學院,1996:  
[http://216.239.57.104/search?q=cache:eCJCWZATLrkJ:www.jonang.com/slsd.htm+%E6%99%82%E8%BC%AA%E6%B7%B1%E9%81%93%2B%E4%BD%9B%E6%95%99%E8%A6%BA%E5%9B%8A%E6%B4%BE%E9%A1%AF%E5%AF%86%E5%82%B3%E6%89%BF%E6%A6%82%E8%BF%B0&hl=zh-TW&lr=lang\\_zh-CN|lang\\_zh-TW](http://216.239.57.104/search?q=cache:eCJCWZATLrkJ:www.jonang.com/slsd.htm+%E6%99%82%E8%BC%AA%E6%B7%B1%E9%81%93%2B%E4%BD%9B%E6%95%99%E8%A6%BA%E5%9B%8A%E6%B4%BE%E9%A1%AF%E5%AF%86%E5%82%B3%E6%89%BF%E6%A6%82%E8%BF%B0&hl=zh-TW&lr=lang_zh-CN|lang_zh-TW)
- 索南才讓,〈20世紀的藏傳佛教歷史研究綜述〉,《佛學研究》,北京:中國佛教文化研究所,1999年。  
<http://cbs.ntu.edu.tw/threadread.php/board=BudaMagazine&num=1057>